



GESTRA® Regelungstechnik

Kurzbetriebsanleitung

Niveau-Sonden NRG 21-11, 21-12

GESTRA Control Technique

Installation Instructions

Level Probes NRG 21-11, NRG 21-12

Technique de régulation GESTRA

Instructions de montage et de mise en service

Sondes de niveau NRG 21-11, NRG 21-12

Técnica de regulacion GESTRA

Instrucciones de montaje

Sondas de nivel NRG 21-11, NRG 21-12

Tecnica di regolazione GESTRA

Brevi istruzioni di montaggio

Sonde di livello NRG 21-11, NRG 21-12

NRG 21-11/12

NRG 21-11, NRG 21-12

Maße/Dimensions/Dimensions/Dimensiones/Ingombri

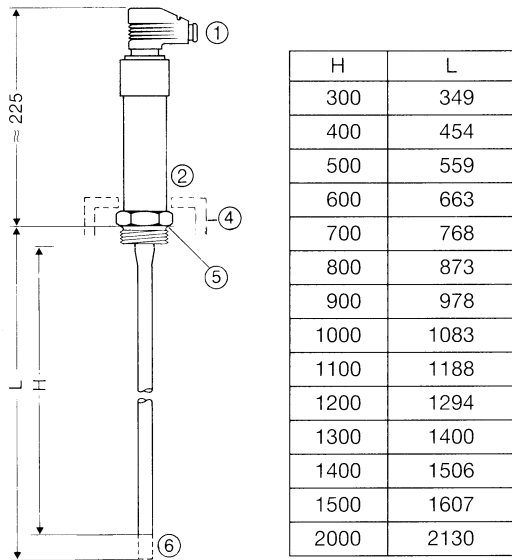


Bild 1: Niveau-Sonde NRG 21-11

Fig. 1: Level probe NRG 21-11

Fig. 1: Sonde de niveau NRG 21-11

Fig. 1: Sonda de nivel NRG 21-11

Fig. 1: Sonda di livello NRG 21-11

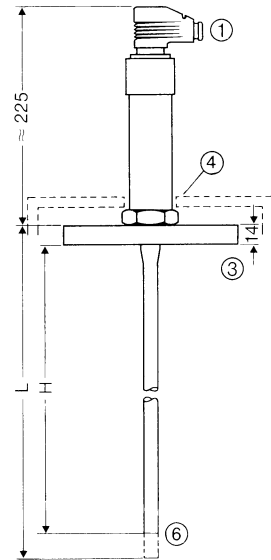


Bild 2: Niveau-Sonde NRG 21-12

Fig. 2: Level probe NRG 21-12

Fig. 2: Sonde de niveau NRG 21-12

Fig. 2: Sonda de nivel NRG 21-12

Fig. 2: Sonda di livello NRG 21-12

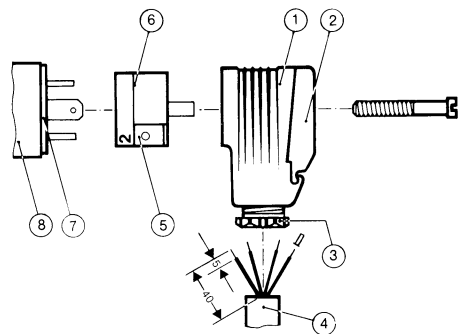


Bild 3: Anschlußstecker mit Markierungspunkten

Fig. 3: Terminal box with item numbers and marking points

Fig. 3: Boîtier de raccordement

Fig. 3: Enchufe de conexión con puntas de marcaje

Fig. 3: Basetta con spine

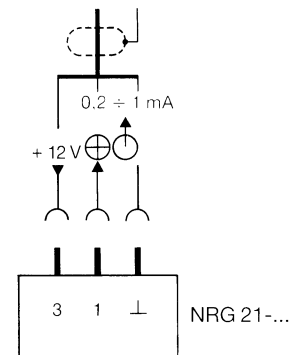


Bild 4: Sondenseitiger Anschluß

Fig. 4: Wiring in the terminal box

Fig. 4: Raccordement dans la tête de la sonde

Fig. 4: Conexión en el lado de la sonda.

Fig. 4: Collegamento elettrico alla testina

DEUTSCH

Aufgabe

In Verbindung mit GESTRA Auswertelektronik kontinuierliche Füllstandmessung in Behältern mit flüssigen oder nicht zur Ansatzbildung neigenden körnigen Füllgütern.

Hinweis

Die Niveau-Sonde ist gegen Schläge oder Stöße zu schützen, damit die Dichtigkeit der Dichtstelle nicht gefährdet wird. Die PTFE-Umhüllung darf keinesfalls beschädigt werden.

Ausführungen

NRG 21-11: Gewindeanschluß R 1 1/2", DIN 228, PN 6.

NRG 21-12: Flanschanschluß DN 50, PN 6.

Einbau (Bilder 1 und 2)

Die Niveau-Sonde ist ab Längen > 300 mm senkrecht einzubauen. Der über dem Sechskant befindliche Teil der Sonde darf nicht in die Wärmeisolierung einbezogen werden.

NRG 21-11: Sonde nur mit beiliegendem Dichtring in Behälter ein- und festschrauben. Einschraubloch nach DIN 3852 Teil 2 - R 1 1/2", DIN 228, Form X, Regelausführung (anschließende Bohrung $\varnothing 44$).

NRG 21-12: Flansch auf Behälterstutzen montieren.

Elektrischer Anschluß (Bilder 3 und 4)

Zum Anschluß abgeschirmtes Kabel verwenden. Die Abschirmung ist nur einmal am Auswertegerät anzuschließen, nicht jedoch am Masseanschluß der Sonde. Um Verwechslungen bei Einbau mehrerer Sonden in einen Kessel oder Behälter zu vermeiden, empfiehlt es sich, den Anschlußstecker mit dem Sondentyp zu kennzeichnen.

Zu Bildern 1 und 2

- ① Pg 11 max. 60 °C
- ② Gehäuse SW 55, R 1 1/2", DIN 228
- ③ Flansch PN 6, DN 50, DIN 2527
- ④ Wärmeisolierung
- ⑤ Dichtring 48 x 55 DIN 7603
- ⑥ H = wirksamer Meßbereich
L = max. Einbaulänge durch Wärmedehnung

Zu Bild 3

- ① Steckerkörper
- ② Kappe
- ③ Kabelverschraubung Pg 11 \varnothing 6-10 mm, Einschnittdichtung mit innenliegender Zugentlastung
- ④ Anschlußkabel
- ⑤ Kontaktträger mit Anschlußklemmen
- ⑥ Klemmen-Bezeichnungstreifen
- ⑦ Flachdichtung
- ⑧ Steckerunterteil an Elektrode

Technische Änderungen vorbehalten

NRG 21-11, NRG 21-12

Maße/Dimensions/Dimensions/Dimensiones/Ingombri

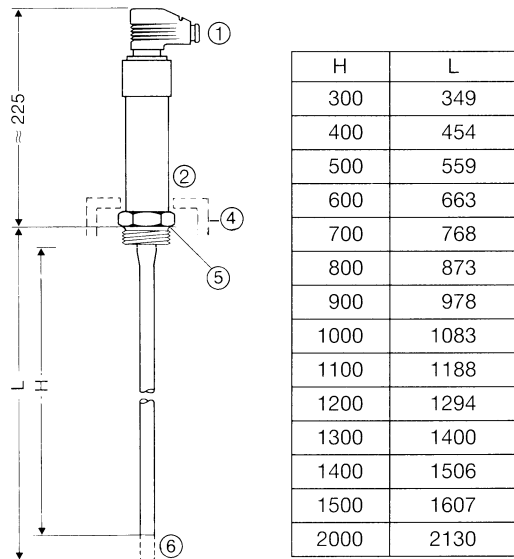


Bild 1: Niveau-Sonde NRG 21-11

Fig. 1: Level probe NRG 21-11

Fig. 1: Sonde de niveau NRG 21-11

Fig. 1: Sonda de nivel NRG 21-11

Fig. 1: Sonda di livello NRG 21-11

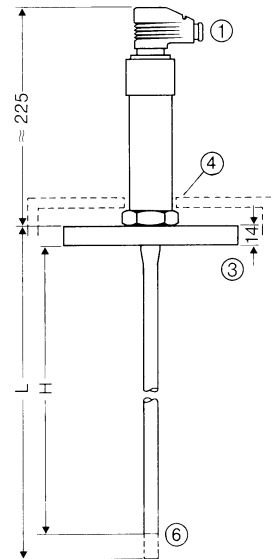


Bild 2: Niveau-Sonde NRG 21-12

Fig. 2: Level probe NRG 21-12

Fig. 2: Sonde de niveau NRG 21-12

Fig. 2: Sonda de nivel NRG 21-12

Fig. 2: Sonda di livello NRG 21-12

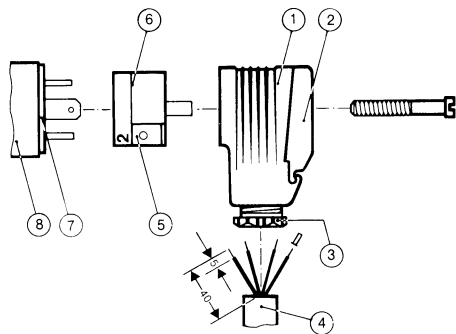


Bild 3: Anschlußstecker mit Markierungspunkten

Fig. 3: Terminal box with item numbers and marking points

Fig. 3: Boîtier de raccordement

Fig. 3: Enchufe de conexión con puntas de marcaje

Fig. 3: Basetta con spine

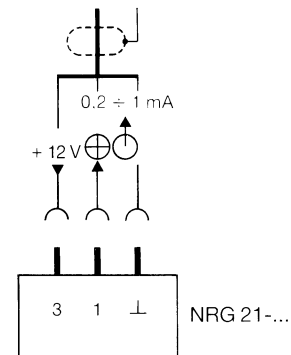


Bild 4: Sondenseitiger Anschluß

Fig. 4: Wiring in the terminal box

Fig. 4: Raccordement dans la tête de la sonde

Fig. 4: Conexión en el lado de la sonda.

Fig. 4: Collegamento elettrico alla testina

ENGLISH

Purpose

Level control of vessels with liquids or granular products not prone to form deposits with the GESTRA electronic control units.

Note

Avoid subjecting level probe to shocks as these might cause damage to the electrode seal. The PTFE tube must not be damaged.

Available Designs

NRG 21-11: Screwed connection 1 1/2" BSP (DIN 228), PN 6

NRG 21-12: Flanged connection DN 50 mm, PN 6

Installation (Figs. 3 and 4)

From a length > 300 mm, the probe must be installed vertically.

The probe body situated above the hexagonal part must not be insulated.

NRG 21-11: Screw probe with ring joint supplied into vessel and tighten.

NRG 21-12: Mount probe flange to flange provided on vessel or boiler standpipe.

Wiring (Figs. 3 and 4)

Use screened cable for wiring. Connect screen only to corresponding terminal of the electronic unit connected to the probe in accordance with respective wiring diagram. Do not connect screen to earth connection of probe.

When several probes are fitted in a steam boiler or vessel the probe body and the terminal box should be marked to avoid confusion.

Concerning Figures 1 and 2:

- ① Pg 11 max. 60 °C
- ② Body A. F. 55 mm, screwed 1 1/2"
- ③ Flange PN 6, DN 50 mm
- ④ Thermal insulation
- ⑤ Ring joint
- ⑥ H = Control range
L = Max. length by thermal expansion

Concerning Figure 3:

- ① Terminal box housing
- ② Cap
- ③ Cable gland Pg 11 with internal cable strain relief for circular cables 6-10 mm diameter
- ④ Connecting cable
- ⑤ Terminal block with terminals
- ⑥ Strip with terminal marking points
- ⑦ Flat joint gasket
- ⑧ Plug on electrode head

Vertretungen in aller Welt

Agencies all over the world · Représentations dans le monde entier · Representaciones en todo el mundo · Rappresentanze in tutto il mondo

GESTRA-Gesellschaften in / **GESTRA Companies in** / **Sociétés GESTRA en** / **Sociedades GESTRA en** / **Filiali GESTRA in**

España: **GESTRA ESPAÑOLA S.A.,**
Luis Cabrera, 86-88
E-28002 Madrid, Tel. (91) 515.20.32
FAX: 413.67.47-515.20.36

France: **GESTRA S.A.R.L.,**
18, rue André Pontier
F-94 130 Nogent-sur-Marne, Tél. (1) 45.14.14.45
FAX: 48 73 41 20

Great Britain: **GESTRA (U.K.) LTD.,**
9-11 Bancroft Court
Hitchin, Hertfordshire, SG5 1PH, Tel. (0 14 62) 43 16 81
FAX: 42 03 96

Italia: **ITALGESTRA s.r.l.,**
Via C. Crivella, 18
I-20 090 Vimodrone Mi, Tel. (2) 25 39 00 31, 25 39 17 09
FAX: 25 39 15 53

Polska: **GESTRA POLONIA Spolka z o.o.**
Ul. Oplotki 1, PL-80-730 Gdansk
Tel. (58) 31 01 26
FAX: 31 18 52

Portugal: **GESTRA PORTUGUESA VALVULAS LDA.**
Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159
P-4100 Porto, Tel. (2) 610 7551/610 7552/610 7553
FAX: (2) 610 7557

U.S.: **GESTRA INC.,**
10 York Avenue · West Caldwell, N. J. 07006
Tel. (201) 403-1556
FAX: 403-1557



GESTRA AKTIENGESELLSCHAFT

Postf. 10 54 60, D-28054 Bremen · Hemmstr. 130, D-28215 Bremen
Tel. (04 21) 35 03-0 · Fax (04 21) 35 03-393

